



Десятая сессия

ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАКТОВ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

Замечания правительств

Генеральный Секретарь имеет честь разослать, в соответствии с резолюцией 833(IX) Генеральной Ассамблеи, приводимые ниже замечания правительств Австрии, Союза Советских Социалистических Республик и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

2. АВСТРИЯ

(Замечания, содержащиеся в вербальной ноте от 14 июня 1955 года)

┌ ПОДЛИННЫЙ ТЕКСТ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ ┐

"Австрийская система права в основном отвечает постановлениям этих проектов пактов. Что касается отдельных постановлений, то можно, однако, сделать следующие замечания.

I. Проект пакта об экономических, социальных и культурных правах:

Статья 7<sup>б</sup> (1): Австрийскому праву неизвестны законодательные гарантии, согласно которым ни в каких постановлениях, касающихся договоров найма, не было бы допустимо никакое различие между вознаграждением трудящихся мужчин и женщин.

II. Проект пакта о гражданских и политических правах:

Статья 7 и пункт 2 статьи 8: Желательно, чтобы значение слов "унизительное обращение" и "подневольное состояние" было

определено точнее.

Пункт 3 статьи 8: Постановления раздела 18 (j) Основного закона 1947 года и Закона 13 июля о лагере для заключенных (Bundesgesetzblatt No.195) могут оказаться в противоречии с этим проектом пакта.

Статья 15: В австрийской федеральной конституции нет никаких постановлений, которые запрещали бы издание законов, имеющих обратную силу. Согласно же статье 15 этого проекта пакта никакое деяние не наказуемо, если во время его совершения не составляло уголовного преступления по внутреннему или международному праву или в соответствии с общими принципами права, признаваемым международным общением. Не легко будет установить, отвечают ли этим постановлениям имеющие обратную силу австрийские законы.

Пункт 4 статьи 22: Пока нет возможности принять на себя обязательство, согласно которому внутренние законы должны бы были бы быть направлены на установление равенства в правах и обязанностях супругов, поскольку это касается вступления в брак, брачного союза и расторжения брака.

Кроме того, между соответствующими постановлениями австрийского права и постановлениями проекта пакта о гражданских и политических правах имеются кое-какие различия в том отношении, что некоторыми правами, которые по этому проекту пакта должны быть предоставлены всем лицам, могут, по австрийскому государственному праву, пользоваться только австрийские граждане. Однако нет необходимости входить в подробности этого вопроса, пока не будет приступлено к рассмотрению вопроса о присоединении Австрии к этому пакту.

Нижеследующие замечания относятся к докладу Третьего комитета (документ А/2808) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (пункты 31 и 51) от 29 ноября 1954 года: Для предложений, которые были внесены различными государствами относительно

допустимости присоединений к этим пактам с "оговорками", очевидно имеются серьезные основания, так как некоторые постановления этих пактов могут только постепенно войти во внутреннее право. Кроме того, подобные оговорки предусмотрены в статье 64 Европейской конвенции о защите прав человека.

Против внесенного одной из делегаций предложения об установлении должности верховного комиссара (генерального прокурора) по правам человека можно возражать, поскольку права, которые, согласно этому предложению, должны быть даны высокому комиссару, слишком широки, нарушают, таким образом, государственный суверенитет и, при известных обстоятельствах, могут быть даже угрозой государственной безопасности. Во всяком случае право верховного комиссара (или назначаемых им региональных комиссаров) на основании статей 6 и 8 производить расследования на территориях участвующих в пакте государств должно быть ограничено постановлением, согласно которому такие расследования не должны были бы производиться иначе, как при содействии или по крайней мере с ведома соответствующего государства".

### 3. СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

(Замечания, содержащиеся в вербальной ноте от 2 июля 1955 года)

┌ ПОДЛИННЫЙ ТЕКСТ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ ┐

"... замечания Правительства СССР по проектам международных пактов о правах человека были изложены Делегацией СССР при обсуждении этого вопроса в III Комитете IX сессии Генеральной Ассамблеи ООН".

#### 4. СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

(Замечания, содержащиеся в вербальной ноте от 12 июля 1955 года)

"Правительство Ее Величества должно сделать следующие замечания и предложить следующие поправки к текстам проектов пактов о правах человека, приведенным в приложении I, и предложениям и поправкам, приведенным в приложениях II и III, к докладу десятой сессии Комиссии по правам человека. Эти замечания не обязательно имеют окончательный характер, и правительство Ее Величества сохраняет за собой право сделать новые замечания и внести новые предложения как по содержанию, так и по форме этих проектов пактов, при их обсуждении.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

А. Проект пакта об экономических, социальных и культурных правах

Статья 1: Статью 1 исключить.

Правительство Ее Величества несколько раз определенно заявляло, что эта статья для него неприемлема и что, по его мнению, ей нет места в пакте, который относится к индивидуальным правам человека. Самоопределение есть политический принцип огромного значения, с применением которого на практике связаны политические проблемы и который может быть подчинен таким столь же важным принципам, как поддержание мира. Признание самоопределения безоговорочным правом "всех народов" и "всех наций" не только вовсе не послужит к разрешению этих политических проблем, но будет иметь чрезвычайно далеко идущие последствия для многих государств - и не только для тех, которые управляют самоуправляющимися территориями.

Статья 2:

Пункт 1: Заменить слова " as well as " словом "or".\*

Согласно теперешнему тексту участвующие в пакте государства обязаны принимать как законодательные, так и иные меры для полного осуществления каждого права. В действительности, методы, которые должны быть предусмотрены, будут в различных странах различны в отношении различных прав. Нельзя исходить из предположения, будто для полного осуществления какого-нибудь определенного права потребуются в каждой стране издание законов или будто издание законов обязательно будет отвечать положению вещей в различных государствах. С другой стороны, издания законов без принятия каких-либо иных мер может во многих случаях быть достаточно для обеспечения и полного осуществления какого-нибудь определенного права.

---

\* Примечание к русскому переводу. Эта поправка на русском тексте не отражается.

На законодательные и иные меры следует, поэтому, указать как на альтернативы, которые, разумеется, не исключают друг друга.

Пункт 2: Хотя правительство Ее Величества и находит, что при осуществлении прав, предусматриваемых в этом пакте, принцип недискриминации имеет большое значение и что этот принцип должен войти в данный пакт, оно сомневается в том, что какое-либо государство сможет выполнить все предусматриваемые в этом пункте обязанности. Большая часть упоминаемых в этом пункте различий - такие различия, которых нельзя делать в отношении осуществления соответствующих прав, но этот пункт требует гарантии, что не будет никаких различий на основании какого бы то ни было статуса. Во многих странах, где какое-нибудь определенное право реализовано не вполне, неизбежно неравенство, когда речь идет о пользовании этим правом. В таких случаях гарантия в том, что не будет никаких различий вовсе, не может быть выполнена. Далее, даже поскольку речь идет о конкретных различиях, упоминаемых в этом пункте, имеются некоторые такие различия, гарантия против которых, поскольку речь идет о некоторых определенных правах, невозможна. Например, все страны, которые осуществляют контроль над допущением иностранцев к работе, проводят, таким образом, различие по признаку национального происхождения в отношении права на труд, предусматриваемого в статье 6. Во всех же странах, где не вполне реализовано право мужчин и женщин на равное вознаграждение за равный труд, проведение различия на основе пола становится неизбежным именно вследствие того обстоятельства, что указанное право не вполне реализовано.

По мнению правительства Ее Величества постановления этого пункта должны быть внимательно рассмотрены вновь.

Статья 3: Исключить пункт 3.

По мнению правительства Ее Величества эта статья излишня. Дискриминация по признаку пола, относящаяся к пользованию предусматриваемыми в этом пакте правами, должна быть предметом той же статьи, что и другие формы дискриминации.

Статья 7:

Пункт b: Можно обсудить вопрос о том, желательно ли сохранить слова "как минимум". Они не вполне отвечают тем идеям справедливости и равенства, которые выражены в пункте b(i).

Пункт b (i): Исключить слова "в частности, женщины должны пользоваться на работе не меньшими преимуществами, чем мужчины, и получать одинаковую плату за одинаковый труд".

Правительство Ее Величества находит, что в этом пункте просто должен быть изложен принцип "справедливой заработной платы и одинакового вознаграждения за труд одинаковой ценности без каких бы то ни было различий".

В некоторых странах, к числу которых относится и Соединенное Королевство, имеются обширные сферы, в которых заработная плата и другие условия найма определяются добровольными соглашениями, свободно заключаемыми между нанимателями и рабочими без какого бы то ни было контроля со стороны правительства. В подобных случаях правительствам не следует принимать на себя обязательство, согласно которому "должна" была бы, например, существовать одинаковая плата за одинаковый труд.

Статья 8:

Правительство Ее Величества находит, что эта статья должна быть приведена в соответствие со статьей 21 проекта пакта о гражданских и политических правах и с дополнением, которое относится к лицам, состоящим на службе у государства, и

предлагается в качестве поправки к указанной статье. По мнению правительства Ее Величества постановление, относящееся к праву, являющемуся предметом статей обоих пактов, не следует излагать в этих двух актах различно.

Статья 10:

Пункт 2: Исключить последнюю фразу этого пункта.

Подробным постановлениям о вредном и опасном детском труде и труде подростков не место в данном пакте. Такие постановления должны выработываться Международной организацией труда.

Статья 11: Статью 11 исключить.

Предмет этой статьи очевидно совпадает с предметом статьи 12. Соответственно содержание статьи 12 может быть расширено включением после слов "достаточный жизненный уровень" слов "включая удовлетворительное питание, одежду и жилищные условия".

Статья 14:

Пункт 1: Включить слово "and" перед словом "raciã" в первой фразе\*.

Отсутствие слова "and" объясняется очевидно типографской ошибкой.

Пункт 2: Заменить слова "Они признают" словами "Государства, участвующие в настоящем Пакте, признают".

Эта поправка приводит текст данного постановления в соответствие с текстом других статей этого пакта.

---

\* Примечание к русскому переводу. Эта поправка к русскому тексту не относится.

Пункт 2 в : Заменить слово " professional " словом " vocational".\*  
Среднее образование не бывает " " "  
правильный английский перевод соответствующего выражения в первоначальном французском тексте данного пункта.

Статья 15: Статью 15 исключить.

Совершенно нереалистично требовать, чтобы принцип обязательного и бесплатного начального образования был проведен в течение определенного числа лет, ибо те экономические и иные условия, от которых зависит проведение подобного принципа в жизнь, не находятся, во многих странах, под полным контролем государства. Кроме того, по мнению правительства Ее Величества эту проблему должна урегулировать путем конвенции, рекомендации или других подходящих средств Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций.

Статья 21: Исключить слова "Непосредственно заинтересованные государства, участвующие в Пакте, а также специализированные учреждения" и заменить их словами "Любое участвующее в настоящем Пакте государство и любое специализированное учреждение".

Поскольку речь идет об "общих рекомендациях", предусмотряемых в статье 20, слова "непосредственно заинтересованные государства, участвующие в Пакте", лишены всякого значения и, разумеется, противоречат той идее, что эти рекомендации являются общими и обращены ко всем государствам. На практике будет очень трудно установить, на какую категорию государств указывают приведенные только что имеющие ограничительное значение слова, и нет никаких оснований к тому, чтобы право представлять свои соображения относительно общих рекомендаций предоставлять только таким участвующим в пакте государствам, которые принадлежат к какой-либо определенной категории.

---

\* Примечание к русскому переводу. Ввиду того что русское выражение "Профессиональное образование гораздо ближе по своему значению к английскому " vocational education", чем к "professional education", эта поправка на русском тексте не отражается.

Статья 28: Заменить эту статью нижеследующей:

"Каждое Договаривающееся Государство принимает в кратчайший по возможности срок все необходимые меры к распространению применения настоящего Пакта на все не входящие в метрополию территории, за международные отношения которых оно ответственно, при условии, что, когда это необходимо по относящимся к конституции соображениям или согласно обычному порядку, правительства таких территорий на это соглашаются.

Если такие меры приняты и согласие получено во всех случаях, когда оно необходимо, в отношении всех или какой-либо из таких территорий, соответствующее Договаривающееся Государство уведомляет Генерального Секретаря, и настоящий Пакт применяется к территории или территориям, поименованным в любом таком уведомлении, со дня его получения".

В тех территориях, за международные отношения которых ответственно правительство Ее Величества, все, в сущности, области, охватываемые этими двумя пактами, входят в компетенцию правительств этих территорий, и правительство Ее Величества не принимает за эти правительства никаких обязательств, предварительно не запросив их мнения и не получив их согласия. Статья 28 в ее теперешней форме будет иметь только следующие результаты: i) она гарантирует, что принятие правительством Соединенного Королевства пакта, в котором имеется такое постановление, затянется на очень продолжительное время, необходимое для консультаций с упомянутыми правительствами и получения их согласия, и ii) если хотя бы какая-нибудь одна территория найдет этот пакт неприемлемым, правительство Соединенного Королевства не сможет его принять ни для территории метрополии, ни для какой другой территории.

В. Проект пакта о гражданских и политических правах

" Статья 1: Статью 1 исключить.

См. замечания по статье 1 проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах.

Статья 2:

Пункт 2: Исключить этот пункт.

Этот пункт допускает такое толкование, согласно которому участвующим в пакте государствам дается неопределенный срок после ратификации, чтобы фактически выполнить принятые ими на себя в силу акта ратификации обязательства. Правительство Ее Величества не видит никаких оснований к тому, чтобы для этой цели давать какой бы то ни было срок после ратификации, а давать неопределенный срок - значит откладывать на неопределенное время действительное вступление пакта в силу в соответствующей стране. По мнению правительства Ее Величества несоответствия между положением вещей, существующим в какой-либо стране, и обязательствами, вытекающими из пакта, должны устраняться путем законодательства или иными мерами до ратификации или путем соответствующих оговорок к пакту.

Статья 3: Эту статью исключить.

См. замечания к соответствующей статье (статья 3) проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах.

Статья 4:

Пункт 2: При применении постановлений этого пункта на практике возникает затруднение в связи со статьями 18 и 19. Совершенно ясно, что любое государство может, при наличии чрезвычайного положения и строго в тех пределах, в которых это

необходимо, благодаря чрезвычайному положению, ограничить свободу, о которой идет речь в статье 19, т.е. свободу распространять любую информацию и любые идеи устно или письменно. Однако в некоторых случаях распространение информации или идей может считаться также и тем исповеданием убеждений в выполнении обрядов и учении, о котором говорится в статье 18. Права отступать в случае чрезвычайного положения от статьи 18 не существует, и установление какого бы то ни было общего права отступать от этой статьи нежелательно. Очевидно необходимо, однако, гарантировать, чтобы действие, которое является правомерным и необходимым отступлением от статьи 19 при существовании чрезвычайного положения, не оказалось бы недопустимым по тому техническому соображению, что оно может считаться подпадающим также и под постановления статьи 18.

#### Статья 6.

Пункт 1: Исключить первую фразу.

Правительству Ее Величества неясно, что имеется в виду, когда говорят, что никто не может быть "произвольно" лишен жизни. Оно полагает, что идея священности жизни человека лучше выражена во второй фразе этого пункта, и склонно думать, что, поскольку другие тексты, предлагавшиеся в качестве вариантов первой фразы, оказались неприемлемыми для Комиссии по правам человека, будет лучше, если первый пункт будет состоять только из второй фразы.

#### Статья 9:

Пункт 1: Исключить вторую фразу.

В конце этого пункта включить слова "которые сами по себе не несовместимы с уважением права на свободу и безопасность личности".

Одно из значений слова "произвольный" — это "вне правовой". Однако, поскольку в третьей фразе этого пункта уже

предусмотрено запрещение любого лишения свободы, для которого нет оснований в законе, словом "произвольный" здесь очевидно воспользовались для того, чтобы дать какой-то критерий для оценки действий, законно совершаемых для ареста или задержания. Это слово имеет слишком неопределенное значение, чтобы им можно было пользоваться для этой цели. Правительство Ее Величества полагает, что имелось в виду, что сами соответствующие законы и порядок не должны быть несовместимы с уважением того права, которое является предметом данной статьи. Поправка к последней фразе вносит соответствующее постановление.

Пункт 5: Заменить слова "лишения свободы" словом "задержания".

Это - редакционная поправка. "Незаконный арест" есть форма лишения свободы, и в пункте 4 говорится о лишении свободы "путем ареста или задержания".

Статья 12:

Пункт 2а: Это - еще один пример отмечаемого правительством Ее Величества в своих замечаниях к другим статьям пользования словом "произвольный", которому не дается определения.

Статья 14:

Пункт 1: Исключить первую фразу.

Эта фраза излишня. Статья 24 предусматривает, что все люди равны перед законом, а статья 16 - что каждый, где бы он ни находился, имеет право на признание своей правосубъектности.

Пункт 2: Начать новый пункт (пункт 3) второй фразой.

Это - редакционная поправка. В первой фразе излагается важный принцип, которому должен быть посвящен отдельный пункт.

Пункт 3: Изменить номер этого пункта на 4.

Пункт 4: Этот пункт исключить.

Вопрос о компенсации за неправильное осуждение не может быть разрешен в одном пункте статьи какого-либо международного акта, имеющего общий характер. Как перечень категорий тех случаев, когда существует право на компенсацию, теперешний пункт недостаточно полон, но, вместе с тем, включает и такие случаи, в которых никакое требование компенсации не должно приниматься к рассмотрению.

Статья 15:

Пункт 1: Заменить последнюю фразу этого пункта нижеследующим текстом:

"Если максимальное наказание, предусмотриваемое законом, действующим в то время, когда выносится приговор, меньше предусмотриваемого законом, действовавшим в то время, когда было совершено преступление, к подсудимому применяется первое".

Это - редакционная поправка. Теперешний текст может быть применен к изменениям, которые вводятся в закон много спустя после вынесения приговора, а слова "устанавливает более легкое наказание" могут быть отнесены к таким изменениям, в результате которых суды могут, но не обязаны применять какой-либо порядок замены отбывания наказания - например условное осуждение.

Статья 16: Исключить слова "где бы он ни находился".

Это - редакционное изменение. Слова "где бы он ни находился" неуместны, поскольку речь идет об обязательстве, которое принимает на себя каждое участвующее в пакте государство только в отношении лиц, "находящихся в пределах его территории и подлежащих его юрисдикции" (пункт 1 статьи 2).

Статья 17: Изменить редакцию этой статьи, изложив ее следующим образом:

"1. Никто не должен подвергаться незаконным посягательствам на свою личную и семейную жизнь, неприкосновенность своего жилища и тайну своей корреспонденции. Каждому принадлежит право на защиту закона от таких посягательств. Всякое вмешательство публичной власти в личную и семейную жизнь, нарушение ею неприкосновенности жилища или тайны корреспонденции ограничивается необходимым в общих интересах и разрешаемым законами, которые сами по себе не несовместимы с уважением права на личную и семейную жизнь, неприкосновенность жилища и тайну корреспонденции.

2. Никто не должен подвергаться незаконным посягательствам на свою честь и репутацию. Каждому принадлежит право на защиту закона от таких посягательств".

Словом "произвольный" в этой статье воспользовались таким же образом, как и в статье 9, и против него можно совершенно так же возражать. В особенности оно неудовлетворительно как критерий, наряду с критерием законности, при разрешении вопросов о посягательствах одних частных лиц на личную и семейную жизнь других. В измененном тексте, вместо идеи "произвольности" введена, поскольку речь идет о вмешательстве публичной власти, та идея, что законы, которыми разрешается такое вмешательство, не должны сами по себе быть несовместимы с уважением того права, которое является предметом данной статьи, и применение их должно ограничиваться необходимым в общих интересах. Вмешательство частных лиц должно, согласно новому тексту, ограничиваться тем, что законно.

Статья 19:

Пункт 2: Заменить слова "или любыми иными средствами по своему выбору" словами "или при помощи любых законно используемых средств".

Во многих странах для пользования аппаратами для беспроводной передачи необходимо получение известного вида разрешений от государства.

Пункт 3: Включить в конце этого пункта слова "или для предупреждения сообщения официальной информации без разрешения".

В большинстве стран сообщение официальной информации без получения на то разрешения запрещается, хотя бы оно и не имело отношения к государственной безопасности.

Статья 21:

Пункт 2: Включить в конце этого пункта слова: "или для лиц, состоящих на службе в администрации соответствующего государства".

Постановление, относящееся к этим лицам, также необходимо, как и постановление относительно вооруженных сил и полиции.

Статья 22:

Пункт 4: Заменить последнюю фразу нижеследующей: "В последнем из упомянутых случаев закон должен содержать постановление, которое обеспечивало бы всю необходимую защиту для рожденных в браке детей".

Порядок, согласно которому суды в большинстве бракоразводных дел поручают заботу о детях одному из супругов, не может считаться "особой мерой для защиты детей", и, вместе с тем, нельзя исходить из предположения, будто особые меры защиты необходимы во всех случаях. В предлагаемом тексте делается попытка положить соответствующую идею в основу данного пункта

в такой форме, которая, думается, лучше отвечает правовым системам большинства стран.

Статья 23:

Пункт в: Исключить слова "производимых на основе всеобщего и равного избирательного права".

Слова, с которых начинается этот пункт, делают слово "всеобщего" излишним. Слова "равного избирательного права" могут быть поняты как означающие такие условия, которые обеспечивали бы, что все голоса имеют одинаковый вес. Для исполнения подобного требования может оказаться необходимым установление какой-то формы пропорционального представительства, так же как, во многих странах, какая-то рационализация размеров избирательных округов.

Статья 24: Исключить вторую фразу.

Правительство Ее Величества уже разъяснило, что вторая фраза этой статьи не только основана на неправильном предположении, будто любую дискриминацию можно устранить просто изданием законов, но и выходит далеко за пределы сферы дискриминации, относящейся к пользованию теми правами, которые предусматриваются в данном пакте (дискриминации, которая уже предусматривается в пункте 1 статьи 2). Она выходит даже за пределы сферы прав человека, так как требует запрещения всех действий и форм поведения, которые имеют дискриминационный характер по своим результатам. Большинство государств не может принять на себя подобное обязательство.

Статья 26: Эту статью исключить.

Правительство Ее Величества полагает, что против этой статьи можно возражать, потому что она не указывает никаких основных прав человека, но, напротив, разрешает и требует издания репрессивных законов, а также потому, что это требование даст тем режимам, которые пожелают оправдать свои посягательства на

свободу слова и выражения мыслей, основание утверждать, будто их действия отвечают принципам, санкционированным международным пактом о правах человека.

Статья 27:

Пункт 2: Заменить слова "причем учитывается полезность участия в работе Комитета нескольких лиц, имеющих судебный и юридический опыт" словами "причем учитывается желательность включения каких-то лиц, которые обладали бы судебным или иным юридическим опытом".

Это — редакционная поправка.

Статья 30:

Пункт 4: Между словами "всех" и "членов" включить слово "присутствующих".

В теперешнем тексте пункт 3 предусматривает кворум в 9 членов, а пункт 4 требует большинства в 8 членов. Это — вряд ли выполнимое требование. Согласно предлагаемой поправке требуется, в соответствии с обычной практикой, абсолютное большинство присутствующих. Если присутствует только необходимый кворум, требуемое большинство будет 5. Если это число признается недостаточным, то следует изменить пункт 3 и увеличить кворум, а не вводить такой порядок, который при известных обстоятельствах означал бы принцип единогласия.

Статья 33:

Пункт 1: Этот пункт заменить нижеследующим текстом:

"1. После того как в соответствии с положениями статьи 32 вакансия объявлена открытой, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет об этом государства, участвующие в настоящем Пакте. Каждое из этих государств может в течение одного месяца выдвигать кандидатов в соответствии со статьей 28 с целью заполнения этой вакансии".

Для каждого государства совершенно также легко выдвинуть

своих кандидатов на непредвиденно открывшуюся вакансию, как и "пополнить" существующий список, и в этом случае гораздо менее вероятна путаница на практике. Согласно этой поправке порядок заполнения непредвиденных вакансий должен быть таков же, что и порядок заполнения вакансий, открывающихся регулярно, с тем только отличием, что кандидаты должны выдвигаться так же, как и согласно теперешнему тексту, в течение одного месяца.

Статья 40:

Пункт 2: Исключить запятую после слов "Secretary of the Committee".\*

Это - редакционная поправка.

Статья 43:

Пункт 3: Заменить две последние фразы нижеследующим текстом: "В докладе должно содержаться изложение любых мнений меньшинства. К докладу прилагаются копии письменных замечаний и протокольная запись устных замечаний, сделанных в соответствии с пунктом 2с статьи 39".

Это - редакционная поправка.

Новая статья: После статьи 43 включить новую статью следующего содержания:

"Комитет рассматривает любые вопросы, передаваемые ему на основании статьи 40, но не принимает никаких решений ни по какому вопросу

- а) для которого какой-либо орган Организации Объединенных Наций или специализированное учреждение, которые имеют право это делать, установили какой-либо специальный порядок, который должен соблюдаться соответствующими государствами,
- б) который уже находится на рассмотрении Международного Суда".

Эта статья, которая отвечает постановлениям прежней статьи 53 с поправкой, предложенной Бельгией, необходима,

---

\* Примечание к русскому переводу. Эта поправка к русскому тексту не относится.

чтобы предотвратить дублирование при выполнении Комитетом своих функций и выполнении соответствующих же функций другими органами Организации Объединенных Наций или специализированными учреждениями.

Статья 47:

Статья 46, если читать ее вместе со статьей 47, не допускает, очевидно, преждевременного изъятия из Комитета для передачи в Международный Суд никакого вопроса, который находится на рассмотрении Комитета. Однако, если по этому поводу имеются какие-либо сомнения, то в статью 47 желательно включить фразу следующего, примерно, содержания: "Если, однако, какая-либо жалоба была подана в Комитет каким-либо государством, участвующим в настоящем Пакте, то никакой спор между государствами, участвующими в этом Пакте, возникающий вследствие этой жалобы, не передается в Международный Суд, пока доклад, предусматриваемый в статье 43 (пункт 3), не будет составлен".

Статья 48: Эту статью исключить.

Эта статья для правительства Ее Величества неприемлема, потому что статья 1, специальные меры проведения которой в жизнь она предусматривает, неприемлема сама по себе, и данная статья присваивает Комитету по правам человека, который должен, по замыслу, осуществлять полусудебные функции, функцию рассмотрения политических вопросов.

Статья 49: Эту статью исключить.

Правительство Ее Величества не думает, чтобы для процедуры представления докладов (которая правильно введена в проект пакта об экономических, социальных и культурных правах, ибо в нем предусматривается постепенное проведение его в жизнь) было место в пакте, который, по замыслу, должен немедленно установить конкретные обязательства. Оно находит,

что статья 49 отменяет немедленность применения этого пакта, а постановления этой статьи и, в особенности, те постановления, согласно которым доклады могут представляться по требованию Экономического и Социального Совета много спустя после вступления этого пакта в силу, сами по себе вносят идею о постепенном проведении этого пакта в жизнь.

Статья 52:

Правительство Ее Величества находит, что эта статья не отвечает, вопреки требованию Генеральной Ассамблеи, конституционным проблемам федеративных государств.

Статья 53: Эту статью заменить нижеследующим текстом:

"Каждое Договаривающееся Государство принимает в кратчайший по возможности срок все необходимые меры к распространению применения настоящего Пакта на все не входящие в метрополию территории, за международные отношения которых оно ответственно, при условии, что, когда это необходимо по относящимся к конституции соображениям или согласно обычному порядку, правительства таких территорий на это соглашаются.

Если такие меры приняты и согласие получено во всех случаях, когда оно необходимо, в отношении всех или какой-либо из таких территорий, соответствующее Договаривающееся Государство уведомляет Генерального Секретаря, и настоящий Пакт применяется к территории или территориям, поименованным в любом таком уведомлении, со дня его получения".

См. замечания к статье 28 проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах.

## ПРИЛОЖЕНИЕ П

Оговорки: Правительство Ее Величества придает большое значение включению в пакт статьи об оговорках, которая отвечала бы предложению, внесенному делегацией Соединенного Королевства на десятой сессии Комиссии по правам человека (E/2573, приложение П А). Цель такой статьи об оговорках - обусловить, чтобы оговорки делались только к части III каждого пакта, так как по мнению правительства Ее Величества неограниченное разрешение делать оговорки только подрывает значение этих пактов, и предусмотреть, что, хотя и не требуется, чтобы оговорки принимались единогласно, они должны получать одобрение значительного большинства государств, участвующих в соответствующем пакте. Подобная статья об оговорках вызовет необходимость в соответствующем изменении статьи 26 проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах и статьи 51 проекта пакта о гражданских и политических правах, как предложено делегацией Соединенного Королевства на десятой сессии Комиссии по правам человека (E/2573, приложение П В).

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

Предложение относительно учреждения должности Верховного комиссара (Генерального прокурора) Организации Объединенных Наций по правам человека. Правительство Ее Величества находит, что на теперешнем этапе развития международного общества создание какой-либо организации в предлагаемых границах неосуществимо. Кроме того, присваивать какому бы то ни было отдельному лицу, какому бы доверия оно ни заслуживало, те права и обязанности, которые указаны в данном предложении, нежелательно".

-----